



Verlag Das Fünfte Tier

PRESSEINFORMATION

> NEUERSCHEINUNG

Boyan Obretenov

ICH WILL NICHT / HE MCKAM

Mit Zeichnungen von Alexander Obretenov
Zweisprachig bulgarisch / deutsch, deutschsprachige Erstausgabe
Aus dem Bulgarischen von Beatrice Leclercq
36 Faltseiten, Schweizer Broschur mit Spiegelkarton, 13 x 24 cm
Verlag Das Fünfte Tier
ISBN 978-3-9522982-5-1 · Sfr 18 / Euro 13

Boyan Obretenov, Autor und Zeitungsredakteur in Sofia, schrieb zwei Jahre lang aus seinem Alltag heraus auf, was er nicht will. Daraus entstand ein Stück eigenwilliger Poesie mit einer inneren, persönlichen Form – kein Gedicht, keine Litanei, sondern ein Behaupten, eine listenartige literarische Positionsbestimmung gegen ein genormtes und durch gesellschaftliche und politische Systeme in stille Einwilligung gepresstes Leben. Natürlich ist der Text in Bezug zu einem aktiven, künstlerischen und widerständigen Leben in Bulgarien entstanden, jedoch berührt er den Leser ganz unabhängig davon, denn dem Autor gelingt es, 200 Mal **ICH WILL NICHT** zu sagen, ohne nur von sich zu erzählen. Die Anforderung, etwas nicht zu wollen, ist kein Aufruf zu negativer Weltsicht; hier wird sie zum Bekenntnis, zum Wollen: lustvoll und lebendig, unterhaltsam und anregend. Wir machten es zu einem schmalen, doch sehr besonderen Buchobjekt.

Bitte senden Sie uns eine kurze Nachricht per Post oder an die Mailadresse info@dasfuenftetier.ch und wir senden Ihnen sofort ein Rezensionsexemplar zu! Auf Nachfrage senden wir die Cover-Bilddatei, ein Autorenportrait und Dateien der Zeichnungen.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit,
Verlag Das Fünfte Tier
Max Christian Graeff & Heini Gut
Kniri, CH-6370 Stans



Heini Gut & Max Christian Graeff · Kniri · CH-6370 Stans · +41 (0)41 610 77 10 & +41 (0)41 240 65 86 · mcgraeff@wtal.de
Konto 01-40-540411-03 · Nidwaldner Kantonalbank · Swift NIKACH21 · IBAN CH24 0077 9014 0540 4110 3 · Handelsregister des Kantons Nidwalden CH-150.2.000.216-6
Konto 107 992 299 · Sparkasse Markgräflerland · BLZ 683 518 65 · BIC SOLADES1MGL · IBAN DE34683518650107992299

- **ICH WILL NICHT**



Ich will nicht, dass die Dichter ihren Hunden gleichen.
 Ich will nicht, dass Schneewittchens Helden die Zwerge sind.
 Ich will nicht zusehen, wie die Möwen unter der glühenden Scheibe
 des Sosopoler Abendrots dahinsterben.
 Ich will nicht, dass der Regen seine Trauer verliert, der Schnee seine Freude,
 die Nacht ihre Trunkenheit und der Morgen sein Grauen.
 Ich will keine Hagelkörner in den Nestern meiner Hoffnung finden.
 ...

(Nachwort des Verlags:)

Alexander Obretenov ist einer jener Schriftsteller, die eigentlich Maler, nein, umgekehrt – oder ganz anders, eigentlich Dichter oder im altertümlichen Sinn Poeten sind, egal in welcher Zunft. Da wirft man ihm nach einer Lesung eine Rose zu (natürlich ein Bier) und sagt: «Ich will ein Buch von Dir.» Aber er hat Zeit und betrachtet die Dinge von vorn. Mit dem Anfang beginnen, dort, wo man es her hat. Er schickt einen Text seines Vaters Boyan Obretenov. Zuerst müsse der raus, bisher nur auf Bulgarisch im Internet zu lesen. Uns sprang das Gedicht, die Litanei gleich ins Gesicht: «Ich will nicht ...» Ein starker Anfang. Und zweihundert Mal weiter: «Ich will nicht» ... – und das in einer Zeit, in der man nur mit einem «Ich will» weiterkommt. «Ich will nicht» ist auch ein Wollen, eines, das durch den Spiegel geht. Durch den Ausschluss dessen, was man alles nicht will, all jenes umkreisen, was man möglicherweise will. Durch ein poetisches «Ich will nicht» sagen, was man als «Ich will» nicht poetisch sagen kann. Ja, dieses Buch von Boyan Obretenov wollten wir, begleitet von Alexander Obretenovs Zeichnungen, ebenso einfach und splendid, spiegelnd, spinnenhaft das Nichtwollen umwebend wie der Text, der weder Prosa ist noch Lyrik, weder Gebet (Spiegelgebet höchstens) noch Poesie (doch, natürlich, Spiegelpoesie). «Ich will nicht» einen Gedichtband schreiben. Das ist gelungen!

- **Boyan Obretenov**



Boyan Obretenov, 1946 in Sofia geboren, war Redakteur vieler Zeitungen und Zeitschriften, zuletzt Chefredakteur der Sofioter Nachrichten. Er gründete die erste unabhängige Zeitung Bulgariens nach der politischen Wende 1990. Als freier Autor und Journalist veröffentlichte er zahlreiche Artikel und Bücher zur bulgarischen Kulturgeschichte.

Alexander Obretenov, 1967 in Sofia geboren, ist bildender Künstler und veröffentlicht Lyrik und Prosa. Zur Zeit lebt er in Luzern.

Diese Information finden Sie auch als PDF
 auf www.dasfuenftetier.ch